

Титульный лист отчета о работе в 2012 г.
по Программе фундаментальных исследований Президиума РАН
«Корпусная лингвистика»

Номер и название направления Программы Направление 3. Создание и развитие корпусных ресурсов по языкам народов России	
Название проекта Устный корпус основных диалектов современного осетинского языка	
Научный руководитель проекта (ФИО полностью, уч. ст.) Мазурова Юлия Викторовна, кфн	
Е-mail, телефон, факс (с кодом города) почтовый адрес руководителя проекта	mazurova.julia@gmail.com
Полное и краткое название организации – адресата финансирования Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт языкознания Российской академии наук ИЯз РАН	ФИО (полностью) руководителя организации – адресата финансирования Алпатов Владимир Михайлович
	ФИО (полностью) главного бухгалтера организации – адресата финансирования Клезович Ирина Ивановна
	Телефон, факс (с кодом города), Е-mail организации – адресата финансирования тел.: (495) 690-35-85, факс: (495) 690-05-28, email: iling@iling-ran.ru
Год начала – год окончания проекта	2012–2014
Объем финансирования, полученного в 2012 г.	Объем финансирования, запрашиваемый на 2013 г.
Исполнители (ФИО, уч. ст.)	Выдрин Арсений Павлович, к.ф.н., Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований РАН
	Беляев Олег Игоревич, Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт языкознания РАН
	Дарчиева Мадина Владимировна, к.ф.н., Учреждение Российской академии наук Северо-Осетинский институт гуманитарных и социальных исследований им. В.И.Абаева Владикавказского научного центра и Правительства РСО–Алания
Дата сдачи отчета	Подпись руководителя проекта:

Координатор Программы

акад. Вяч. Вс. Иванов

Координатор Программы

чл-корр. РАН В.А. Плунгян

«___»_____2012 г.

1. Название направления

Направление 3. Создание и развитие корпусных ресурсов по языкам народов России

2. Название проекта

Устный корпус основных диалектов современного осетинского языка

3. Руководитель проекта (ФИО *полностью*, ученая степень, должность, место работы)

Мазурова Юлия Викторовна, к.ф.н., старший научный сотрудник сектора ареальной лингвистики Института языкознания РАН

4. Основные участники проекта (ФИО *полностью*, ученая степень, должность, место работы)

Выдрин Арсений Павлович, к.ф.н., Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований РАН, нс

Беляев Олег Игоревич, Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт языкознания РАН, мнс

Дарчиева Мадина Владимировна, к.ф.н., Учреждение Российской академии наук Северо-Осетинский институт гуманитарных и социальных исследований им. В.И.Абаева Владикавказского научного центра и Правительства РСО–Алания, мнс

5. Содержание фактически проделанной работы, полученные результаты, их новизна, научная и практическая значимость, актуальность, соответствие мировому научному уровню (до 5 стр.)

В 2012 году велась работа по сбору и обработке устных текстов на иронском диалекте осетинского языка. Глоссированные устные тексты на

диалектах осетинского языка являются подкорпусом Национального корпуса осетинского языка, созданного участниками данного проекта (<http://www.ossetic-studies.org>). в 2012 г. объем устного корпуса иронского диалекта осетинского языка был увеличен на 30 тысяч словоупотреблений. Общий объем устного корпуса иронского диалекта составил более 40 тыс. словоупотреблений. В качестве материала были использованы тексты, записанные в ходе экспедиций 2011 и 2012 года и расшифрованные носителями языка. Тексты представляют собой свободные диалоги и рассказы жителей разных сёл Северной Осетии. Они будут интересны не только иранистам и лингвистам, изучающим устную речь, но и антропологам, культурологам, филологам. Данный корпус вместе со звуковыми файлами доступен для общего пользования на сайте по документированию осетинского языка (<http://www.ossetic-studies.org/ru/texts/iron>). На материале корпуса участниками проекта проводились исследования по отдельным аспектам грамматики осетинского языка. Результаты этих исследований опубликованы в виде статей и тезисов докладов.

Тексты, вошедшие в корпус, имеют полное поморфемное глоссирование на русском и английском языках, а также перевод каждого предложения на русский и английский. Глоссирование устных текстов осуществлялось в формате системы SIL Fieldworks Language Explorer.

В рамках работы над проектом в 2012 было запланировано глоссирование устных текстов на разных диалектах осетинского языка, в частности, на иронском диалекте — 15 тыс. словоупотреблений, на дигорском диалекте и уаллагкомском говоре — 7 тыс. словоупотреблений. Так как участникам проекта не удалось найти информантов, способных разбирать дигорские и уаллагкомские записи в нужном объеме, основное внимание было уделено разбору иронских записей. За прошедший год всего было расшифровано, отглоссировано и переведено на русский и английский языки 30 тысяч словоупотреблений текстов на иронском диалекте осетинского языка.

Современные исследования грамматики осетинского языка опираются в большинстве своем на письменные тексты, тогда как устная речь имеет довольно существенные отличия. Даже работа с информантами по заранее составленным анкетам может дать несколько иные результаты по сравнению с корпусными исследованиями на материале живой разговорной речи. Корпус устного осетинского языка позволит проводить исследования по фонетическим, грамматическим и дискурсивным особенностям современной формы осетинского языка. При достаточном объеме корпуса можно будет проводить исследования психологических и социолингвистических аспектов разговорной осетинской речи.

Создание представительной базы отглоссированных диалектных текстов сделает возможным проведение типологически ориентированного исследования грамматических, морфологических и лексических различий между диалектами и говорами осетинского языка.

6. Общее число опубликованных в 2012 г. по проекту работ

- 6.1. количество монографий — 0
- 6.2. количество сборников статей — 0
- 6.3. количество статей — 5

- 7. Список опубликованных монографий и сборников статей, с полным указанием выходных данных, объема /в п.л. и количество стр./, а также их краткие аннотации (до 0,5 стр.)
- 8. Список опубликованных по проекту статей (объемом не менее 1 п.л.)

Belyaev O. Towards an anaphoric approach to Ossetic correlatives // *Typology of Languages of Europe and Northern and Central Asia*. Amsterdam: John Benjamins. Принято к публикации, 1 а.л.

Мазурова Ю.В. Иранские и кавказские черты в системе пространственных показателей осетинского языка // *Материалы Первой конференции-школы «Проблемы языка: взгляд молодых ученых»* (в печати) 1 а.л.

Выдрин А. П. Две конструкции возможности в осетинском языке // *ВЯ* 2013 (в печати) 1,5 а.л.

Выдрин А. П. Редкий случай грамматикализации модального значения в осетинском языке // *Acta Linguistica Petropolitana. Труды ИЛИ РАН* / отв. ред. Н. Н. Казанский, 2013 (в печати).

Выдрин А. П. Полисемия модальных языковых единиц и контексты их семантической однозначности (в печати). 1 а.л.

- 9. Список книг, сданных в печать или поданных на издательские гранты (указать ожидаемое время издания, объем в а.л.)
- 10. Экспедиции, проведенные в рамках проекта (регион, руководитель, сроки, тематика исследований, полученные результаты, их значимость – до 2 стр.)

Республика Северная Осетия – Алания, руководитель – О.И. Беляев, сроки – 15.03.2012 – 31.03.2012, сбор и анализ устных текстов на иронском диалекте осетинского языка, исследование синтаксиса полипредикативных конструкций в осетинском языке. В ходе экспедиции при работе с носителями осетинского языка были разобраны устные тексты, вошедшие в корпус в 2012 г.

- 11. Конференции, организованные в рамках проекта (название, место и сроки проведения, обсуждаемые проблемы, результаты) – нет
- 12. Важнейшие научные результаты работы по проекту (ок. 0,5 стр. для публикации на сайте Программы)

Объем устного корпуса иронского диалекта осетинского языка увеличен на 30 тысяч словоупотреблений. Общий объем устного корпуса составил

таким образом более 40 тысяч словоформ. В качестве материала были использованы тексты, записанные в ходе экспедиций 2011 и 2012 года и расшифрованные носителем языка. Тексты представляют собой свободные диалоги и рассказы жителей разных сёл Северной Осетии. Они будут интересны не только иранистам и лингвистам, изучающим устную речь, но и антропологам, культурологам, филологам. Данный корпус вместе со звуковыми файлами доступен для общего пользования на сайте по документированию осетинского языка (<http://www.ossetic-studies.org/ru/texts/iron>), созданном участниками проекта. На материале корпуса участниками проекта проводились исследования по отдельным аспектам грамматики осетинского языка. Результаты этих исследований опубликованы в виде статей и тезисов докладов.

13. Наиболее значимый научный результат проекта (5-6 строк для сводного отчета в Президиум РАН)

Выполнен морфологический разбор и перевод на русский и английский языки устных текстов на иронском диалекте осетинского языка общим объемом 30 тысяч словоупотреблений. Данный корпус вместе со звуковыми файлами доступен для общего пользования на сайте по документированию осетинского языка (<http://www.ossetic-studies.org/ru/texts/iron>), созданном участниками проекта.

14. Краткий финансовый отчет за 2012 г. (основные статьи расходов по проекту, сумма)

15. Запрашиваемый на 2013 г. объем финансирования, с кратким обоснованием расходов

16. Краткое обоснование научных работ на 2013 г., ожидаемые результаты – до 1 стр. и заполненная форма 2 (см. ниже).

Планируется организация экспедиции в сёла Северной Осетии для записи и расшифровки устных текстов на разных говорах иронского диалекта. Разбор и публикация текстов на иронском диалекте осетинского языка объёмом 40 тыс. словоформ.

Подпись руководителя проекта

Ю.В. Мазурова

Форма 2
Планируемое содержание работ на 2013 г.

№	Название проекта	Организация-исполнитель и учреждения-соисполнители	Руководитель проекта (+ кол-во исполнителей)	Запрашиваемый объем финансирования на 2013 г. (тыс. руб.)	Ожидаемые в 2013 г. результаты
	Устный корпус основных диалектов современного осетинского языка	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт языкознания РАН	Мазурова Ю.В. (3)		Разбор и публикация текстов на говорах иронского диалекта осетинского языка объёмом 40 тыс. словоформ.